

奉

祝

COMEMORAÇÃO AO DIA DO TRABALHO

FESTA POLI ESPORTIVA

天皇陛下第82回誕生日
椎の実学園31周年記念
イピランガ野球部30周年記念

大運動会



しいのみ学園

Data: 1º de Maio de 1983

7,00 às 17,30 hs.

Local: Rua Pedrália (entrada)

(esquina com a Rua Santa Cruz, 2.164)

— Ao lado do Shiinomi Gakuen —

と き: 1983年5月1日

7,00~17,30時

ところ: ルア・ペドラリア

(ルア・サンタ・クルース2164近)
学園 (横)

1952



1983

ご挨拶

本日ここに第八十二回天皇御誕生日を奉祝致しますと共に、労働祭に当り、開園三十一年の歴史に輝く椎の実学園第三十回の大運動会をかくも盛大に挙行出来ます事を皆様と共に衷心より喜び御祝い申し上げます。

国の内外共に多難の声の聞える今日で有りますが、混沌たる世相を克服するには、先ず強靱なる意志と不撓不屈の精神を養う事が大切と思います。

其の意味におきましても、本日は全校生徒を中心に父兄の皆様共に一丸となつて、此の大会をより有意義に、そして大いに楽しく一日をお過ごし下さいます様、御願ひ致します。

本大会開催に当り、物心共に多大なる御協力を賜りました皆様に厚く御礼申し上げます。

最後に皆様の御健康と学園の御発展を祈り御挨拶と致します。

一九八三年五月一日

明
石
久
男

NÚCLEO DE ENSINO PROFISSIONAL LIVRE
ESCOLA SANTA CRUZ

椎の実学園校歌

一、みどりににおう イピランガ
 愛とねつとで どくりつを
 さけんだ人の おもかげを
 しのびてたてる しいのみの
 わががくえんの はらからよ
 わががくえんの はらからよ

二、空にま白き 雲ながれ
 くおんのむかし かたりつぐ
 わかきブラジル おいてたつ
 正しいちから まごころの
 そのたましいを ひとすじに
 そのたましいを ひとすじに

三、自由の丘の イピランガ
 ふき上げの水 きよくすみ
 われらしいのみ ひとつぶの
 あこがれ高く のびゆきて
 平和ときぼう とこしえに
 平和ときぼう とこしえに



一九五二年

一九八三年 椎の実学園

"SHIINOMI GAKUEN"

日語部

幼年部

小学部

中学部

洋裁部

文集部

習字教室

音楽教室

体育部

いけ花教室

ゆうびん友の会

しいのみ友の会

しいのみ新聞部

イピランガ野球部

図エクラブ

Rua Santa Cruz, 2.130

Fone: 274-3575

CEP 04122

Vila Gumercindo

Saúde - São Paulo

サンパウロ市サンタ・クルース通り二一三〇番
 電話 二七四・三五七五

祝 しいの実学園31周年記念

大 田 林 一

MAQUEI

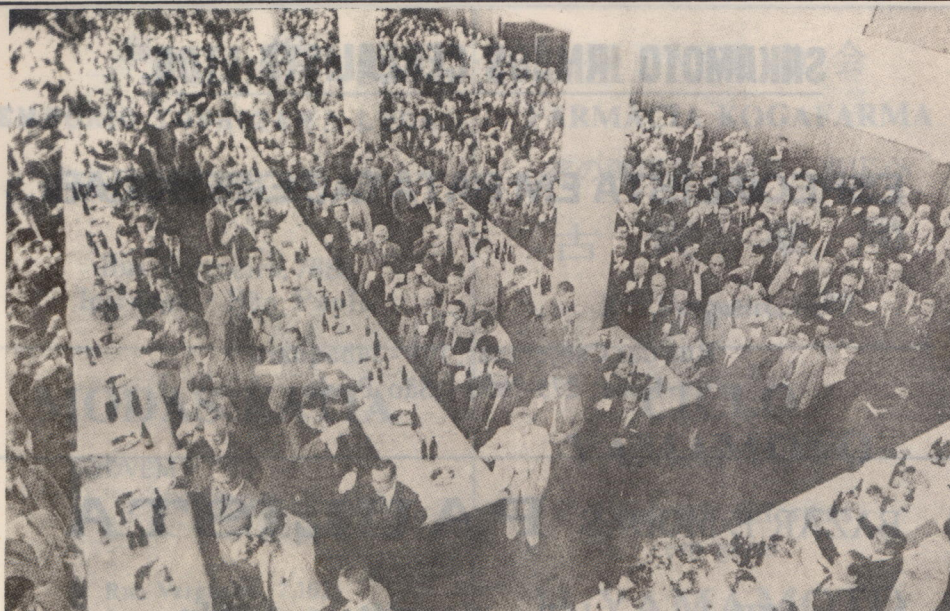
**IMPORTADORA E DISTRIBUIDORA
DE AUTO PEÇAS LTDA.**

山 本 商 会

Av. Jabaquara, 459 - Tel.: 275-7521, 276-3527

1 行 進 入 場 全 國 生 徒

DESFILE INICIAL



1982- 1-1 例年どおりコーラス部学園の式後、文化協会の祝賀式に参加した。

SUPER MERCADO

NAKAJUNE

中 曾 根

JOSÉ NAKAJUNE & FILHOS LTDA.

Rua Auri-Verde, 629- Vila Carioca Fone.: 273-6875
 INSC. Est. N°103897509 C.G.C.MF N°60701695/0001-60

2

日伯国旗掲揚

全 生 徒

HASTEAMENTO DAS BANDEIRAS

SAKAMOTO IRMÃOS CEREALISTA LTDA.

ESPECIALISTA EM BATATAS E CEBOLAS

Rua das Canjeranas, 198 - Jabaquara

Fone: 275-7850 - São Paulo

BAZAR E MODAS **PAULISTA**

馬 場 芳 広

Roupas Feitas em Geral
Para Homens, Senhoras e Crianças
Artigos Para Presentes.

Rua Santa Cruz 2,427 Alto do Ipiranga — São Paulo

ROUPAS MODAS **SACOMÃ**

馬 場 芳 文

Rua Silva Bueno, 2234

3

宣誓

JURAMENTO

全校生徒

奉 祝

EMPÓRIO YOSHIZAWA LTDA.

吉沢兄弟商会

Rua Vergueiro, 7683
Ipiranga - São Paulo

祝 大運動会

FARMÁCIA KOGAFARMA

薬の御用命はぜひ、当店へ

古賀薬局

Rua Vergueiro, 7629

MODAS KATIA

JOVEM

INFANTIL

BEBE

Rua Vergueiro, 7.162
Ipiranga - São Paulo
Tel. 272-6312

CICLO
YAMAMOTO

Consertos, reformas
em geral

H. YAMAMOTO

Rua Muriaé, 66

奉 祝

IRMÃOS MINAKI LTDA.

MOVEIS E ARTIGOS
DOMESTICOS EM GERAL

MATRIZ:

Rua Vergueiro, 6385 - Fone: 63-6629

FILIAL:

Rua Ana Martines, 150

Fone: 448-2802

S. Bernardo (Largo da Coap)

奉 祝

BAZAR SONODA

園田商店

Rua Vergueiro, 6.323 São Paulo

AUTO MECÂNICA
BUENO LTDA.

MECÂNICA ESPECIALIZADA EM
VOLKSWAGEN

MECÂNICA - FUNILARIA - PINTURA
(LUIS YOSHIO TANABE)

Rua Vergueiro, 6.651

Fone: 63-1088

Alto do Ipiranga - S. Paulo

EMPORIO VERGUEIRO LTDA.

田原商会

(GRATOS P/ PREFERÊNCIA)

Rua Vergueiro, 6292

Alto do Ipiranga - S. Paulo

4 五十メートル

幼年男女—20回

PROVA DE 50 METROS

祝 しいの実学園31周年記念

宮 坂 三 郎

SABURO MIYASAKA

FARMACIA DROGA

“ MARCOS ”

原 薬 局

COMPLETO SORTIMENTO DE

MEDICAMENTOS E PERFUMARIA

FARMACÊUTICO RESPONSÁVEL

MARCOS HARA

Rua Vergueiro, 6539 — Alto do Ipiranga

ÓTICA E RELOJOARIA GOTO

AVIAM-SE RECEITAS MÉDICAS

ÓCULOS, JOIAS, RELÓGIOS E ARTIGOS PARA PRESENTES.

AGRADECEMOS A PREFERÊNCIA

Estrada S. J. Climaco, 513 — São Paulo

5

百メートル

少年男女—20回

PROVA DE 100 METROS

ÓTICA FURUITI

DE

FUMISHIGUE FURUITI

Aviam-se Receitas

Rua Vergueiro, 6.652 — Alto do Ipiranga — São Paulo

AUTO ELÉTRICO SOBERANO

ELETRICIDADE EM GERAL

Consertos de
Motor de Partidas
Dínamos e
Alternadores

西田 弘人

Hiroto Nishida

(ANTONINHO)

Rua Vergueiro, 6842 - Fone: 274-1541
Alto do Ipiranga - S. Paulo

Instalações
em Automóveis
e Caminhões
em geral

INDÚSTRIA E COMÉRCIO DE DOCES GRETA LTDA.

山崎 進

SUSUMU YAMAZAKI

Vendas Atacado e Varejo — Bombons, Balas e Biscoitos
Especializada em Amendoim, Salgados e Japonês
Rua Paulo de Anhaia, 36 — Fone.: 272-3640 IPIRANGA — S. Paulo



COMERCIAL TAKAUTO LTDA.

Pecas e Acessórios P/ Automóveis e Caminhões em Geral
Rebitagem de Lonas - Retifica de Tambor de Freio
Serviços Especiais Para Discos de Freios, Oleos e Lubrificantes

Tels.: Escrit. 272-0360- Loja: 274-1338-273-9986- 272-3382- 63-4263
Rua Vergueiro, 6235 — Alto do Ipiranga — São Paulo

祝 しいの実学園31周年記念

ÓTICA E RELOJOARIA

“PAN”

松阪時計・眼鏡店

Óculos, Relógios, Jóias, Artigos de Presente
(Nacionais e Estrangeiros) e Consertos em geral.
À VISTA E A PRAZO

Irmãos Matsuzaka Ltda.

Rua Vergueiro, nº 6359 - Fone: 274-9168

Alto do Ipiranga - São Paulo

7 算 数 競 走

少 女 — 14回

PROVA DE CONTAS

奉 祝

HIROSHIMA

**INDUSTRIA DE ARTEFATOS DE
MADEIRA LTDA.**

お盆・菓子器・オルゴール箱・その他・漆器類一切

Rua Frei João, 9 — Tel.: 273-2037 — Trav. R. Vergueiro, 7711
IPIRANGA — SÃO PAULO

OFICINA AMOLADORA

“MUKOTAKA”

Afia-se: Alicates de Cutículas, de Unha, Tesouras, Facas etc.

Takeo Mukotaka

Av. da Liberdade, 338 - Loja 1 - Fundos
LIBERDADE - SÃO PAULO
Fones: 270-1606, 279-0237
(Próximo a Estação Liberdade do Metrô)

Psicologia e Acupuntura

KAZUYOSHI ABE

Rua Anny, 734 - Vila Independência
Telefone: 273-3860 - CEP 04240
São João Climaco - São Paulo

祝 しいの実学園31周年記念

**IRMÃOS NAKANE
IND. E COM. LTDA.**

**DOUGLAS
CINTOS, CARTEIRAS
BOLSAS, SACOLAS**

中根ボルサ工場

Rua do Rancho, 180 - Cod. 04289
(Trav. da Rua Vergueiro, 6.926)
Tel.: (011) 63-5592 e (011) 63-9953 — São Paulo

9 ボール送り

幼年男女 - 1 回

PASSAR A BOLA



1982-1-24 インファンチール聖市大会に二位となる。

FARMACIA DROGA FARMA IPIRANGA

大 城 薬 局

Variado Estoque de Perfumaria e Medicamentos

EIKO OSHIRO

RESP. OFICIAL DE FARMACIA. PROV.

Rua Salvador Simões, 13 — Ipiranga

AO NOSSO EMPÓRIO

TUTOMU SASAKI

佐 々 木 久 幸 力

Rua Assungui, 500

10 スプリンレース 少女 — 14回

CORRIDA COM LIMÃO NA COLHER

BAZAR AMIGA LTDA.

ISAMU UECHI

Rua Vergueiro, 6.372
Tel.: 272-3203
Alto do Ipiranga — S. Paulo

FARMÁCIA E PERFUMARIA
ROMAR LTDA.

玉田薬局

AV. DO CURSINO, 541
TEL.: 272-5720
ALTO DO IPIRANGA - S. PAULO

祝

高橋裕暉

小原みさの

PEIXARIA
KODAMA
RYOICHI KODAMA

PEIXES E PESCADOS
EM GERAL

Av. do Cursino, 49
Alto do Ipiranga
São Paulo

末松保雄

Avenida do Cursino, 393
Fone: 273-2995

奉祝

西谷幸一

奉祝

吉田啓之輔

11

スポンレース

婦人 - 9回

CORRIDA COM LIMÃO NA COLHER

TRANSPORTES JANGADA LTDA.

Ônibus Especiais para Transportes Industriais
Viagens e Serviços Urbanos

ORÇAMENTO SEM COMPROMISSO

Rua Tupanci - V. Gumerindo - Fone: 273-3779

CAP. - S. PAULO

奉

祝

高

橋

順

一郎

金

子

忠

奉

祝

明

石

久

男

12 紅白玉入れ

全少女—1回

BOLAS AO CESTO

祝 しいの実学園31周年記念

SUPER MERCADO KOTI LTDA.

SEIKI KOCHI - SEICHU KOCHI
HELENA KOTI

MATRIZ: Rua Orfanato, 440/460 - Fone.: 274-1282 - Vila Prudente

FILIAL 1: Rua Oliveira Melo, 610/624 - Fone.: 63-5467 - Ipiranga

FILIAL 2: Rua Manaías, 245 - Fone.: 273-6958 - Vila Zelina

SÃO PAULO

幸 地 兄 弟 商 会

祝 天皇誕生日

スーペルメルカード幸地

父	母	長男	妻	次男	妻
幸	地	清	文	清	ミツエ
供	輝	子	忠	子	子
エレナ	五郎	ヨシ子	信子	竹子	子

出身地 久米島具志川村字仲村渠

本店ビラ・プルデンテ区ルア・

オルファナット四四〇・四六〇番

電話 二七四・一二八二

支店イピランガ区

ルア・オリベイラ・メーロ六二四

支店ビラ・ゼリーナ区

ルア・マナイアス二四五番
電話 二七三・六九五八

13 障 害 物

少 年 — 14回

PROVA COM BARREIRA



DICFER - COMERCIAL DE FERRAGENS LTDA.

MATERIAIS ELÉTRICOS - HIDRÁULICOS
TINTAS - FERRAGENS E FERRAMENTAS

R. Bom Pastor, 2440/48 - Ipiranga

Tels. 274-2950, 274-7352, 215-5735, 215-5743 - S.P.



FRANCISCO CORDEIRO IMÓVEIS

VENDE - ALUGA - ADMINISTRA

Depto. Vendas e Administração - Depto. Jurídico

Fone.: 63-6835

Fone.: 273-1538

DEPARTAMENTO DE ENGENHARIA - CÁLCULOS E PROJETOS

FRANCISCO CORDEIRO IMÓVEIS - SOCIEDADE CIVIL LTDA.

Av. Cursino, 17 - Esq. R. Sta. Cruz - Alto do Ipiranga - CEP 04133 - S. P

“MERCADO VIL-MAR LTDA”

Rua Luis Góes, 1.012/16 - Fone: 276-4369

Vila Mariana - São Paulo

Armários Embutidos de Fino Acabamento - Armário de Cozinha, Gabinete de Pia -
Serviços de Fôrmica em Geral - Móveis e Instalações Comerciais - Lambris, Etc.

MARCENARIA M. M.

Inscr. 108.380.220

C.G.C. 62.858.246/0001-56

Nelson S. Kanda

Rua Arraial, 29 - Vila Gumercindo (Travessa Rua Santa Cruz, 1876)

Tel. 572-2791 - São Paulo

14 いろいろ合わせ

幼年男女—20回

PEGAR A MESMA CÔR



EXECUTA-SE QUALQUER SERVIÇO
PERTENCENTE AO RAMO
FONE: 272-0117

INSC. EST. 105.271.012
C.G.C. 60.629.714/0001-95

Rua Silva Bueno, nº 1934
Ipiranga - São Paulo

AVÍCOLA PAULISTÂNIA

NOBUKO NAKAZAKI

Rua M. M. D. C., nº 282

Fone: 457-5158

Vila Paulicéia

São Bernardo do Campo

SÃO PAULO

Mercado Zen Ltda.

Rua Azevedo Soares, nº 745

Tatuapé - São Paulo

Tel. 295-1145

AUTO ELÉTRICO CURSINO

TAMOTSU ENDO

CONCERTOS DE DÍNAMO, PARTIDA,
ALTERNADORES, LIMPADORES DE
PARA BRISAS, BUZINAS E DEMAIS
INSTALAÇÕES EM AUTOS. APARE-
LHOS ESPECIALIZADOS EM TESTES
DE DÍNAMO, BOBINA, CONDENSA-
DOR E BATERIA.

Av. do Cursino, 428

Alto do Ipiranga - S. Paulo

大 阪 屋

ふとんの店

村 田 洋

Praça Carlos Gomes, 150 - S. P.

**Organização Contábil
“LIBERDADE”**

Contabilidade - Contratos - Distratos - Le-
galizações - Aberturas e Encerramentos

**Sérgio Yoshio
Hosokawa**

Lgo. 7 de Setembro, 52 - 5º and.

Salas 514-515 - Fone: 37-1921

Liberdade - São Paulo

**PLASMIRIN ARTEFATOS
DE
PLÁSTICOS LTDA.**

Rua João Batista Bonamini, 169

Tel. 273-3131

**TOMOE
SAKAMOTO**

Rua Francisco Alves, nº 674

Vila Paulicéia

São Bernardo do Campo

SÃO PAULO

15 か い も の

婦 人 - 9 回

PROVA DE COMPRAR NA FEIRA



Yamasan Ind. Com. e Representações Ltda.

C.G.C. 62.762.471/0001-94 INSCRIÇÃO 108.333.630

Artigos para presentes e brinquedos em geral

Telefones: 276-4252 - 275-9221

Rua Batuíra, 63 - Vila das Mercês - São Paulo



INDÚSTRIA DE PLÁSTICOS LTDA.

Rua Cesário Ramalho, 310

Tels. 270-1266 - 270-2575

End. Teleg. "CORTICEIRA"

Cx. Postal 15.083 - São Paulo

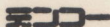


* 小さなお手伝いをいたします *

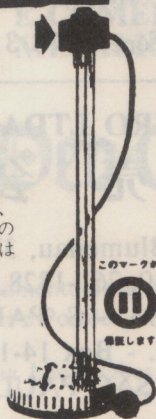
経済性! 安全性!
耐久性! のそろった
実利電熱器.....

零から摂氏100度まで、始動、停止、はスイッチを目盛りに合わせるだけの簡単な操作、温度がさがったときには自動的に、もとにもどります。

改良された 電熱器 (オートマチック)をおためしください



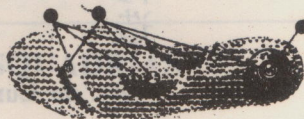
R. São Paulo, 47 - Liberdade
Fones: 278-7853, 278-3143 - S.P.



PALMILHA ORTOPÉDICA MAGNÉTICA

磁気健康敷皮 (特許)

求・レベンデドール



本敷皮を常時使用して、
すく足の裏にマグネットが
働きかけ、足の疲れを取り、
水虫を防ぎ、足の臭みが消
え体の爽快を感じます。

足の裏には、
身体の各器管
筋肉につなが
るツボ、毛細
血管が沢山集
まっています。

＝販売元＝
健康管理器
健康シネーラ
健康敷皮

HISAKO KAMIMURA

ESCRITÓRIO

Largo 7 de Setembro, 52 - 3º and. - s/ 319

Fone: 32-7383 - Centro - São Paulo

16

うさぎ はこび

幼年男女 - 1 回

CARREGAR O COELHO



1982-1-25 友の会のグループ、マウア市小島製陶所へ見学。

CASA PRIMAVERA LTDA.

野
木
修
造

Lãs - Papelaria - Brinquedos

毛糸
学用品
玩具
一切

Av. do Cursino, 1268 - Fone.: 273-3192 - Saúde

GRANJA SHIRO LTDA.

鶏 卵 販 売 会 社

MATRIZ: Rua Blumenau, 320

Fones: 260-6203, 261-2230, 261-1828, 261-1949

V. HAMBURGUESA - S. PAULO

CEASA: Pavilhão B.P.A. - Box 14-15-23 e 24

Fone: 859-1358 - SÃO PAULO

17

親子三人連れ

幼稚(三人一組)12回

PAI, MÃE E FILHO

SUPERMERCADO HONDA

本 田 兄 弟 商 会

Av. do Cursino, 521 - Fone: 273-3173

T. A. Ind. e Comércio de Aparelhos Elétricos Ltda.

INSCR. 105.439.233

C.G.C. 61.552.832/0001-05

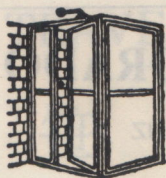
VIBRADOR PARA MASSAGENS T. A. 4

ALMOFADA VIBRATÓRIA T. A. 5

COLCHÃO VIBRATÓRIA

Rua Conselheiro Furtado, 748 - Tels. 278-5566, 278-4177
LIBERDADE - SÃO PAULO

INDÚSTRIA E COMÉRCIO DE ESQUADRIAS METÁLICAS LTDA.



Deo-Box

Box p/ banheiro - Fechamento de áreas - Gradil p/ janelas de apto. - Porta sanfonada - vitraux - Portas e Portões - Veneziana - Esquadrias de alumínio em geral.

FÁBRICA: Rua Lucas Obes, 35 - Fones: 272-5104, 273-3630
SÃO PAULO

18 タイヤまわし 少年 - 1 回
PROVA DE RODAR PNEU

NEWT Oy ELETRÔNICA, INDÚSTRIA E
COMÉRCIO LTDA.

Micro Motor, Buzina Elétrica p/ Bicicleta, Alarme contra Roubo, Apontador de lápis,
Peças p/ Moto, Ferramentaria e Estamparia.

FÁBRICA - ESCRITÓRIO:

Rua João Caetano, 339 - Tels. 292-7749, 291-8898, 264-9888, 93-1771 - CEP 03049 -
Moóca - São Paulo

Casa Ono Comércio e Importação Ltda.

カ ー ザ 小 野 商 会
教科書・書籍・雑誌・卸小売

MATRIZ: Rua Fernão Dias, 492 - Tel.: PBX: 813-6522 CEP 05427 - Cx. Postal 5934

FILIAL: R. Itap. de Miranda, 54 - Tel. 228-3647 MERCADO

FILIAL - CENTRO: R. Conde de Sarzedas, 34 Tel. 35-7370 - São Paulo

FILIAL: R. Galvão Bueno, 364 Tel. 278-9365 - LIBERDADE

豊 田 歯 科 医
DENTISTA
EMILIA HEMI TOYODA

CROS - SP 18.408

Rua Santa Cruz, 2317 - Fone: 63-9933 - S. Paulo

AUTO MECÂNICA COLORADO

ESPECIALIZADA EM MERCEDES BENZ
SERVIÇO RÁPIDOS E EFICIENTES
ELISEU

R. Brejauva, nº 248 - Tel. 445-1810 - Vila Paulicéia
(em frente ao Clube da Mercedes Benz)

19

昼 — ALMOÇO — 食

ぼんおどり(特別共演)

南米本願寺婦人会
イピランガ親睦会



1982- 2-20 第二十五回卒業式と学芸会を行なう。

祝 しいの実学園31周年記念

SAKURA
IND. COM. LTDA.

TRAVESSEIRO 子供用の“まくら”

笹 倉 武 夫

Fone.: 273-4846 Rua Bom Pastor, 2541 — Ipiranga — São Paulo

20 行 進(鼓笛隊) 全 校 生 徒
DESFILÉ - FANFARRA

祝 しいの実学園31周年記念

INJEÇÃO DE PLÁSTICOS
FERRAMENTARIA PRÓPRIA

IND. DE PLÁSTICOS NEW-TEC

DE

JUN INOHARA

Rua Dr. Mário Vicente, 1065 - Ipiranga

Tel. 274-1995 - São Paulo

SOL S.A.
Imp. Exp. Ind. e Comer.

Rua Conde de Sarzedas, 75-79
Caixa Postal 8846
SÃO PAULO



輸入品目 || 光学品、文具事務品、製図機械、
トレフシングペーパー、美術絵
具、運動具、医療器具、書籍、
雑貨、家庭用品、ゴザ織機
製造品目 || 柔道衣、タタミ、野球
用具、軍手、各種手袋

ÓCULOS - JÓIAS - RELÓGIOS
CINE-FOTO

ÓTICA IPIRANGA

MELHOR VISÃO PARA UMA
VIDA MELHOR

Rua Silva Bueno, 1941
Tels. 63-1965, 63-3942, 273-7408

WAKICHI CHINO
E FILHO

Rua Edson, 299

21

く じ 拾 い

幼稚男女—25回

PROVA DE PUXAR SORTE

祝 しいの実学園31周年記念

SUPERMERCADOS KI-SERV. LTDA.

IRMÃOS ISSHIKI

一色兄弟商会

LOJA 1: R. Vergueiro, 8918 - Tel. 273-3354 - Vila Vera

LOJA 2: Av. Nossa Senhora das Mercês, 410

LOJA 3: Av. Xervante Kissajikian, 3.355

São Paulo

22 体 操 体 育 部

GINÁSTICA

LABORATÓRIO CLÍNICO ASSAY

EXAME DE SANGUE, URINA, FEZES, PRÉ-NUPCIAL
PRÉ-NATAL, DOENÇAS VENÉREAS, CHECK-UP, ETC.
Rua Padre Machado, 42 (Estação Sta. Cruz do Metrô)
C.E.P. 04127 - São Paulo - Tels. 570-2503, 549-7555

朝日病理研究所

血液検査、検便、検尿、
検痰、性病、農薬中毒等
その他、近代設備による
精密検査



医学士	小	渡	良	盛
小	渡	マリナ	恵美子	
中	上	ミリアン		
生化学士	松	隈	喜美枝	
大	井	清	枝	
浜	村	アツ子		
小	山	恵美子		

日本語でも応対致します。
どなたも気軽に御来診下さい。

サンパウロ市ピラ・マリアーナ区
バードレ・マッシャード街四二
電話一五七〇・二五〇三
五四九・七五五五
地下鉄Ⅱサンタ・クルース駅下車

奉祝 天 皇 誕 生 日

RETÍFICA DE MOTOR 2 DE JULHO

IRMÃOS SHASHIKI

謝 敷 兄 弟 商 会

MOTOR LINHA FORD, G.M., PERKINS,
VOLKS E MERCEDES

モトールのレチフィカは、一度シャシキをおたずね下さい。

Rua 2 de Julho, 597 - Fone: 63-1744 - 04215
Ipiranga - São Paulo

23 ふうせんわり

父兄・青年—9回

PROVA DE ESTOURAR BEXIGA

Dra. Madalena Kuniy Okada

Ginecologia - Obstetricia - Prevenção do Câncer

Rua Domingos de Moraes, 2228 - Tels. 571-9168 e 549-7639

産婦人科・外科

子宮癌早期発見

サンパウロ医大助教授

医学士

岡田国井マダレーナ

サンパウロ市ピラ・マリアーナ区

ドミンゴス・デ・モラエス街二二二八

電話

五七一・九一六八
五四九・七六三九



24 たからさがし

婦 人—10回

PROVA DE PROCURAR TESOURO



1982 - 5 - 1 学園創立三十周年大運動会を催す。

Prof. Dr. FARID CASSEB

ADVOCACIA
ASSESSORIA JURÍDICA
TRIBUTÁRIA
COMÉRCIO EXTERIOR
COMERCIAL
IMOBILIÁRIA

ドトール
ファリジ・カセービ
法律事務所
法律上の御相談は
ぜひ当事務所へ

Fones: 284-3626, 284-0261, 284-0861
Av. Paulista, 352 - 2º and. - conj. 21 - S. Paulo

25

てんびん競走

少年—1回

EQUILÍBRIO

祝 しいの実学園31周年記念

FACULDADE DE DIREITO DE SÃO BERNARDO DO CAMPO

CURSOS: DIURNO E NOTURNO

INSCRIÇÕES PARA VESTIBULAR:

10 DE OUTUBRO A 30 DE DEZEMBRO DE 1983

Endereço: Rua Java, 425 - São Bernardo do Campo

Tels. 448-0157, 448-0222, 448-2654, 458-0222

サンベルナルド・ド・

カンポ法科大学

最も理想的な大学

学徒をまねく!!

26

かりもの競走

少

女—14回

PROVA DE EMPRESTAR OBJETOS

**AUTO TÉCNICA
SAGRES LTDA.**

**DE
PAULO TAKIZAWA**

MECÂNICA EM GERAL
PEÇAS E ACESSÓRIOS ORIGINAIS
Rua Toledo Barbosa, 528 - Tel. 291-3220

**NEW JAPAN
Ind. Metalúrgica Ltda.**

COLETOR DE PÓ E ASPIRADOR DE PÓ INDUSTRIAL

高 世 整 一、博 司

MATRIZ: - FÁBRICA

Rua Tiguassu, 80 - J. Yambere
Diadema - SP - CEP 09900
Telefone: 445-5609

FILIAL:

Vendas - Assistência Técnica

R. 2 de Julho, 607 - Ipiranga
São Paulo - SP - CEP 04215
Tels. 272-6118 - 273-0876

奉

祝

**CASA TOMÉ-AÇÚ
KATSUYUKI TAKAKI**

SECOS E MOLHADOS — BEBIDAS — LATARIAS
MIUDEZAS EM GERAL
ENTREGAS A DOMICÍLIO

Rua Jeremias Junior, 18 — V. Brasília Machado — S. Paulo

27 時計競走 少年—14回
PROVA DO RELÓGIO 少女—14回



1982- 6-12 どしやぶりの雨の中を上級生 125 名、鈴木総理歓迎にと、コンゴニャス空港へ。

RETÍFICA DE MOTORES
LOPES & LOPES S/C LTDA.
MOTORES A BASE DE TROCA

SOLDAS. ALUMINIO. PLAINA. CABEÇOTES.
CARÇAÇA, VIRABREQUIM. BIELAS

JATO: MICRO ESFERAS DE VIDRO

Rua Pereira Estefano, 203
Fone.: 275-4107 — Altura da av. Jabaquara, 1500

28

う お つ り

父兄・青年—9回

PROVA DE PESCAR

FLORICULTURA OASIS

PLANTAS NATURAIS - SAMAMBAIAS
BUQUE, RAMALHETE, CESTA DE ROSA, ADUBOS, XAXIM, SEMENTE
E VASOS

YOSHIKO SHASHIKI

Rua Delmira Ferreira, 76 - Fone: 273-9243

AVICULTURA ANCHIETA

Pássaros em geral, Gaiolas, Bebedouros, Comedouros,
Sementes, Variadissimo estoque de vasos,
Rações em geral.

Plantas ornamentais completa - Seção de peixes
Aquários - Artigos para pesca em geral.

Rua Silva Bueno, 2495 - Ipiranga - Fone: 63-1615 - São Paulo

AUTO MECÂNICA ALMIRANTE DELAMARE LTDA.

ESPECIALIZADA EM CAMINHÕES MERCEDES BENZ



Rua Dois de Julho, 573 — Fone.: 63-6787 — Ipiranga — S. Paulo

TRANS GUINA

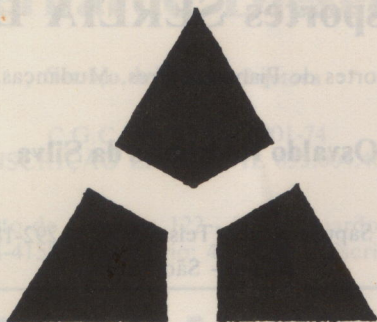
MUDANÇAS E CARRETOS
CAMINHÃO FECHADO - PIANOS E COFRE
· MONTAGEM E DESMONTAGEM DE
GUARDA ROUPAS E ARMÁRIOS EM GERAL

Rua Agostinho Latari, 594 - Moóca - S. Paulo
Telefone: 63-7282

29 名所めぐり

婦 人 — 9 回

PROVA DE TURISMO



YASSUMI
IMOBILIÁRIA
E
ADMINISTRAÇÃO

ASSESSORIA DE SEGUROS

ADVOCACIA EMPRESARIAL

RESPONSÁVEL:

DR. MAKOTO FUJITA
DR. IWAO FUGITA

Rua Vergueiro, 6067 - Alto do Ipiranga (Sede Própria)

Tels. 63-8449, 63-6126, 270-9871

Av. Fagundes Filho, nº 745 (Sede Própria)

Tels. 276-8460, 276-2647 - São Judas

São Paulo

30 宝 さ が し

七十才以上 - 6 回

PROVA DE PROCURAR FORTUNA

Transportes SEREIA Ltda.

Transportes de Pianos, Cofres, Mudanças, etc.

Oswaldo Rodrigues da Silva

Rua Sapucaia, 585 - Tels. 93-4455 - 292-1876

Belém - São Paulo

MUNDIAL TINTAS

Distribuidor de Tintas Automotivas e Imobiliárias

Venha conhecer nossos preços.

R. Santa Cruz, 2156 Tel: 63-9224 - 272-3417

ESPECIALISTA EM SOLDA JABAQUARA

Yuichi Kanenobu

MANUTENÇÃO DE SOLDAS P/INDÚSTRIAS

Insr. Est. 109.099.748 - C.G.C.(M.F.) 43.892.496/0001-68

Rua Fachini, 57 - Tel. 577-3372 - Vila Fachini

São Paulo

(Altura do nº 3800 da Avenida Engenheiro Armando de Arruda Pereira)

AUTO PEÇAS CASTRO LTDA.

PEÇOS E ACESSÓRIOS PARA AUTOMÓVEIS E CAMINHÕES EM GENERAL, AMORTEX, GEMMER, COFAP, VICSA, SKF, FAG, TINKEN, FEDERAL MOGUL, BOSCH, NGK, BORG QAGNER, SOLEX, DFV

Rua Silva Bueno, 1998 - Fone: 273-0393 - Ipiranga - S. Paulo

Inscr. Est. 103.832.197 - C.G.C. (M.F.) 60.644.408/0001-28

31 玉 わり 少 女 - 1 回

PROVA DE QUEBRAR BOLA

São Bernardo Diesel Ltda.

Serviço de Bomba Injetora

C.G.C. 59.149.849/0001-74
INSCRIÇÃO ESTADUAL 635.004.461

Rua Humberto de Campos, 122 - São Bernardo do Campo
Tel. Oficina: 458-4158 - Escritório: 458-4229 - Escritório: 452-1540

VICTORIO MITUKI RIU

BARRACA DE BOLACHAS
BALAS, DOCES, BOMBONS ETC.
ACEITAMOS ENCOMENDAS

Telefone: 276-2464

Rua Francisco Giuzepe Jordano, 83 - Jardim da Saúde

坂
本

広

HIROSHI SAKAMOTO

Av. do Cursino, 459
Fone: 273-2668
S. PAULO

祝
し
い
の
み
学
園
三
十
一
周
年
記
念

AGÊNCIA

MAGRI DE DESPACHOS
EXECUTAMOS TODOS DE QUAL-
QUER SERVIÇOS
PERTINENTES AO DETRAN

Rua Santa Cruz, 2145
Fone: 63-5099

Yoshihisa Ito

32 100メートル競走

(伯人)男女—20回

PROVA DE 100 METROS



1982.10.2 第十六回コーラス発表会

AGÊNCIA DE DESPACHOS “CONDE” S/C LTDA.

DESPACHOS NAS REPARTIÇÕES PÚBLICAS EM GERAL

AUTO PEÇAS CASTRO LTDA.

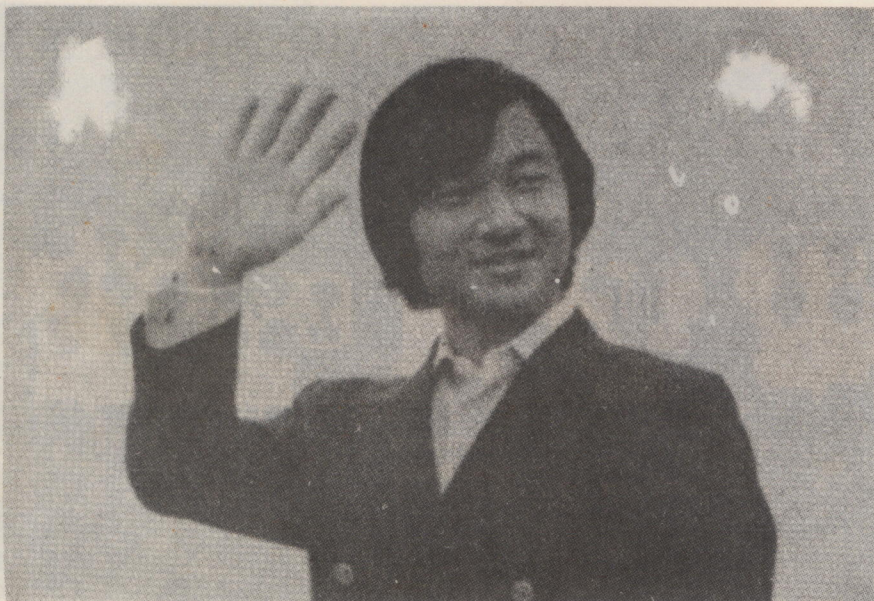
PEÇAS E ACESSÓRIOS PARA AUTOMÓVEIS E CAMINHÕES EM GERAL
YOSHIDA ITO

Av. do Conselheiro João Batista, 1.742 - Fone: 63-7530

Rua Silva Bueno, 1.742 - Fone: 63-7530
Ipiranga - São Paulo

33 パン喰い競走 少年—14回

PROVA DE COMER O PÃO



1982.10.9 上級（130名）浩宮さまをお見送りに、コンゴニアス空港へと、

KOYAMA Imóveis e Administração

CASAS - TERRENOS - APTOS. - SOBRADOS - CASAS COMERCIAIS - SÍTIOS -
CHÁCARAS - FAZENDAS E ÁREAS INDUSTRIAIS
CRECI 16269

MAMORU KOYAMA

C.G.C. 51.694.099/0001-00 - Inscrição no CCM 8.498.110-5
Av. Jabaquara, 283 - sala 9 - Tel. 276-8691 - próx. Pça. da Árvore
(em frente a Caixa Econômica Federal)

34

よめさがし

青年・男女—10回

PROVA DE PROCURAR PARCELA

**CHAVEIRO E AMOLADOR
SANTA CRUZ**

ISAO MUKOTAKA

向 高 勲

Afia-se Alicates de Cutícula na Hora. Conserto de Aparelhos Elétricos em Geral. Fogão e Máquina de Lavar Roupas.

Fone: 272-1157

Rua Santa Cruz, 2.138 - Ipiranga - São Paulo

MECÂNICA EM GERAL

NELSON

KUNIO

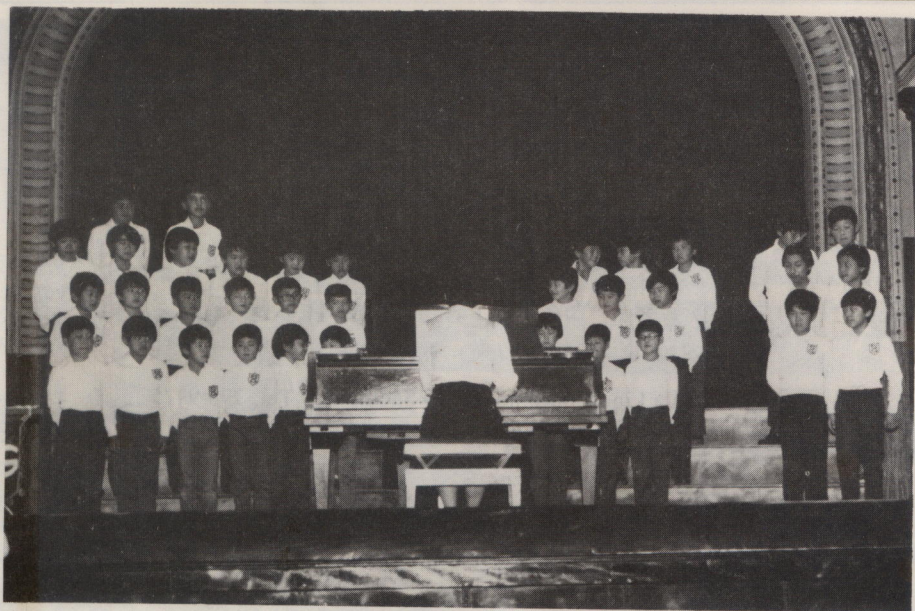
MIYAZAKI

Rua Tambaibas, 97 - Telefone: 577-3785

Jabaquara - São Paulo

35 あ め く い 父 兄 — 9 回

PROVA DE CHUPAR BALA



1982.11.21 少年、少女、幼年、上級、混声コーラス部 第十六回合唱祭に参加。

FAUSTO Automóveis Ltda.

COMPRA - VENDA - TROCA
Carros Novos e Usados
Financiamento a Juros Bancários



MÁRIO YOSHIMURA

OSWALDO LEVI BENTUBO

FAUSTO FARIA FILHO

Rua Santa Cruz, nº 2.083 - Ipiranga - CEP 04121 - SP
Fones: 63-2473, 273-0220

36 紅 白 リ レ ー 全 校 生 徒

REVEZAMENTO - BRANCO - VERMELHO

祝 しいの実学園31周年記念

MODA JOVEM

NOSSA LOJA

衣料品の事なら古田川衣料品店へお越下さい。
若者向、中年向、下着類、寝衣、その他一切。

Rua Lino Coutinho, 2053 - Sacoman Tel. 273-9475

YUKI MINAGUCHI

AVÍCOLA NOVA VERGUEIRO

AVES E OVOS DIRETO DA GRANJA
FRIOS EM GERAL - FRANGO FRITO

KAORU SHIMURA

ACEITAMOS ENCOMENDAS DE SALGADINHOS PARA FESTAS

Rua Vergueiro, 7143 - Alto do Ipiranga
São Paulo

37 役員リレー
REVEZAMENTO



1982.11 - 26 - 27 - 28 日文連児童画展に出品

Auto Posto L.P.O. Ltda.
DE
YASUO KURATOME

LAVAGEM

TROCA DE ÓLEO

LUBRIFICAÇÃO

Av. Cupecê, nº 3696 - Fone: 275-5427

38 閉 会 式

ENCERRAMENTO



1982.12 (11-12) 第十八回バザー

RETÍFICA DE MOTORES SÃO CRISTOVÃO LTDA.

- Recondicionamento Completo de Motores Diesel, Gasolina e Alcool.
- Usinagem em geral
- Serviços de Motorização e Cromação

ディーゼル、アルコール、ガソリン車の
中古車のエンジンを新車同様にやりかえ
ることが出来ます。どうぞご用命を!!

Rua Santa Cruz, 2.376 - Tels. 63-5391, 273-3593
Alto do Ipiranga - São Paulo



体 育 部



IND. DE ÓLEOS

PACAEMBU S/A

Matriz: São Paulo

Filiais: Paranavai

Cascavel

Paranaguá

Fátima do Sul

- Est. Paraná

- Est. Paraná

- Est. Paraná

- Est. Mt. Grosso

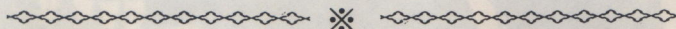
-Empresas Associadas

Iguaçu - Serviços Marítimos Ltda.

Paranaguá - PR

Iguaçu - Adm. Corretagem de Seguros Ltda.

São Paulo - SP.



パカエンブー製油株式会社

本店 サ ン パ ウ ロ 市

支店 パラナ州パラナバイ市

支店 パラナ州カスカヴェル市

支店 パラナ州パラナグア市

支店 麻州ファチマ・ド・スール市

祝 しいの実学園31周年記念

CINE FOTO KUBO LTDA.

KAZIOSHI KUBO

REPORTAGENS SOCIAIS

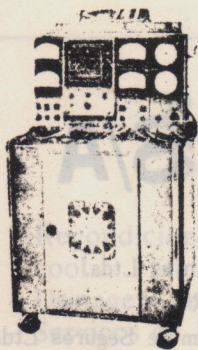
FOTOGRAFIAS TÉCNICAS

LABORATÓRIO COLORIDO

久 保 和 義

Rua Carneiro da Cunha, 401
Fones: 577-6463, 577-6474, 275-9022

Bosque da Saúde
São Paulo



OFICINA MECÂNICA

KAZIOSHI KUBO

CHECK-UP DO MOTOR

ESPECIALISTA EM REGULAGEM DO MOTOR

AUTOMÓVEIS DE TODAS AS MARCAS

ESPECIALISTA EM FREIOS PARA

CAMINHÕES FORD- CHEVROLET- F. N. M.

MERCEDES- SCANIA VABIS

Telefone: 577-6463, 577-6474, 275-9022

Rua Carneiro da Cunha, 362 — Saúde- S. P.

KUBO

**ALINHAMENTO E
BALANCEAMENTO LTDA.**

CARROS E CAMINHÕES

Rua Carneiro da Cunha, 377- Saúde - São Paulo
Telefones: 577-6463, 577-6474, 275-9022



洋裁展一部



コーラス B 組



習字、いけばな展の一部



しのみ

郵便友の会

三信条

1. 私たちは、文通により、世界の人々と親しみを深めて、平和な世界をきずきます。(平和)
1. 私たちは、文通により、広く知識を求めて、教養をたかめます。(教養)
1. 私たちは、文通により、気のどくな人々を慰めて、あたたかい社会をつくれます。(友愛)

祝 しいの実学園31周年記念



ELEVADORES "OIWA"

— CONSERVAÇÃO

— MANUTENÇÃO

— REFORMA DE ELEVADORES

OIWA & CIA. LTDA.

RUA CORONEL FAWCETT No. 454

CEP. 04167 — SÃO PAULO

TELEFONES.:

275	{	8564
		5389
577	{	4819
		4820

祝 しいの実学園31周年記念

**BANCO MERCANTIL
DE
SÃO PAULO S.A.**

皆様の銀行

バンコ・メルカンチール
デ・サン・パウロ

AGÊNCIA ALTO DO IPIRANGA

Rua Santa Cruz, No. 2305

Telefones.: 273-3803, 273-8375